

MTT-011

M. A. TRANSLATION STUDIES (MATSOL) / एम. ए. अनुवाद अध्ययन (एम. ए.
टी. एस. ओ. एल.)

TRANSLATION: HISTORY AND TRADITION / अनुवाद : इतिहास एवं परम्परा

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : i) Questions paper is divided into three Section. Answer a total of 12 questions from all the sections./नोट : i) प्रश्न-पत्र तीन खण्डों में विभाजित है। सभी खण्डों से कुल 12 प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

ii) Necessary instructions are given for each section. /ii) प्रत्येक खण्ड के लिए आवश्यक निर्देश दिए गए हैं।

iii) Marks are given against each section. /iii) प्रत्येक खण्ड के सामने अंक दिए गए हैं।

Section-A / खण्ड-क (5×4=20)

Answer any five questions from this section in about 100 words each. / किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर लगभग 100 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

1. Write a short note on Chinese and Japanese traditions of translation. / अनुवाद की चीनी और जापानी परंपराओं पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

2. Give a brief account of Bible's translation. / बाइबिल के अनुवादों का संक्षिप्त परिचय दीजिए।

3. List the scholars who played a critical role in establishment of Chinese Tradition of Translation. / चीनी अनुवाद परम्परा की स्थापना में महत्वपूर्ण भूमिका निभाने वाले विद्वानों की सूची दीजिए।

4. Write a short note on the relationship of Buddhist translation tradition with the Greek tradition. / बौद्ध अनुवाद परम्परा के ग्रीक परम्परा से संबंध पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

5. Write a short note on Tibeto-Mongolian tradition of translation. / तिब्बती-मंगोलियाई अनुवाद परम्परा पर एक संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

6. What are the views of Lawrence Venuti? / लॉरेंस वेनुटी के विचारों की संक्षिप्त चर्चा कीजिए।

7. What is the contribution of translator Xuan Zang? Discuss. / अनुवादक युवान-च्वांग का क्या योगदान है? चर्चा कीजिए।

Section-B/खण्ड-ख (5×10=50)

Answer any five questions from this Section in about 250 words each. / किन्हीं पाँच के उत्तर 250 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

8. Illuminate the nationalist forms of translation in Colonial India. / औपनिवेशिक भारतीय अनुवाद परम्परा के राष्ट्रवादी रूपों पर प्रकाश डालिए।
9. Discuss the scholars who played a critical role in establishment of Medieval Western tradition of translation. / मध्यकालीन पाश्चात्य अनुवाद परम्परा की स्थापना में महत्वपूर्ण भूमिका निभाने वाले विद्वानों की चर्चा कीजिए।
10. Elucidate the general aspects of Asian Tradition of Translation. / अनुवाद की एशियाई परंपरा के सामान्य पहलुओं को स्पष्ट कीजिए।
11. Elaborate the contribution of Kumarajiva. / कुमारजीव के योगदान का वर्णन कीजिए।
12. Discuss the American tradition of translation. / अनुवाद की अमेरिकी परम्परा की चर्चा कीजिए।
13. Clarify the Roman and Greek theories of translation during medieval period. / मध्यकालीन रोमन और यूनानी अनुवाद सिद्धान्तों को स्पष्ट कीजिए।
14. Write a note on 'Sanskrit to Arabic Translation Centers'. / 'संस्कृत से अरबी अनुवाद केंद्रों' पर टिप्पणी लिखिए।

Section-C/खण्ड-ग (2×15=30)

Answer any two questions from this Section in about 400 words each. / किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर 400 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए।

15. Write an essay on Canadian tradition of translation. / कनाडा की अनुवाद परम्परा पर निबंध लिखिए।
16. Write a detailed note on the challenges in translating Buddhist scriptures into Chinese. / बौद्ध ग्रंथों के चीनी भाषा में अनुवाद की चुनौतियों पर विस्तृत लेख लिखिए।
17. Discuss in detail the tradition of translation in Modern Europe. / आधुनिक यूरोप में अनुवाद की परम्परा की विस्तार से चर्चा कीजिए।